

Studie byla vypracována na základě objednávky Středočeského kraje jako jeden z výstupů nadnárodního projektu "LABEL" v rámci operačního programu Nadnárodní spolupráce, oblast Střední Evropa. Mottem projektu je "Adaptace na povodňové riziko v povodí Labe". Projekt se zabývá nejen snižováním rizik a dopadů přírodních a člověkem způsobených katastrof v Povodí Labe, ale i jeho hospodářským a turistickým využitím.

This study was drawn up by the order of Central Bohemia Region as one output of the multinational project LABEL (the name is created from the Czech and the German name for the river Labe – Elbe) within the frame of The operational programme Multinational cooperation, region Central Europe. The project motto is "The flood risk adaptation in the basin of Elbe". This study deals with not only the reducing risks and impacts of natural and man-made disasters in the basin of Elbe but also the economic and tourists' use of the Elbe river.

Die Studie wurde auf Grund des Auftrags der regionalen Behörde als eine der Ausgaben des multinationalen Projekts „LABEL“ im Rahmen des Systemprogramms „Supranationale Zusammenarbeit, Mitteleuropäischer Raum“ erstellt. Das Motto des Projekts lautet: „Anpassung dem Hochwasserisiko im Elbe Flussgebiet“. Das Projekt befasst sich nicht nur mit der Vermeidung von Risiken und Auswirkungen der natürlichen und von Menschen verursachten Katastrophen im Elbe Flussgebiet, sondern auch mit der wirtschaftlichen und touristischen Nutzung dieses Raums.

Mapa České republiky
Map of Czech Republic
Karte von Tschechische Republik



Mapa Středočeského kraje
Map of Central Region
Karte von Central Region



Řeka Labe má ve své ideální podobě páteřní vodní komunikace středem České republiky jedinečnou pozici.

Využití osobní a hlavně rekreační plavby a tím i její infrastruktury se teprve dostává do povědomí veřejnosti a orgánů státní správy. Počet individuálních držitelů lodí u nás zatím není srovnatelný se západní Evropou, není ale důvod se domnívat, že by v České republice šel přirozený vývoj jinak.

Využití vodních cest pro osobní dopravu, turistiku a volný čas je velkým přínosem pro okolí řeky ve Středočeském kraji z mnoha důvodů. Zvýší se zaměstnanost v různých oborech činností, zlepší se přístup ke sportovním aktivitám atd.

Právě z tohoto důvodu vznikla Studie, která mapuje a vyhledává potenciální místa budoucích přístavů, přístavišť a vývazíšť pro plavbu.

Tato studie detailně navrhuje možná řešení na území Středočeského kraje, tedy mezi Dolními Beřkoviciemi (pl. km. 825) a Týncem nad Labem (pl. km. 933). Celková délka řešeného úseku je 108 km.



The Elbe river which flows through the Central Bohemia Region represents one of the most important waterway in the Czech Republic.

The governments and the public are becoming aware of the usage of the personal and recreation navigation and its infrastructure. The number of individual ship owners in the Czech Republic isn't comparable with the European Union yet, but it is expected that the progress in the Czech Republic won't be different and the number of ships will increase.

The usage of waterways for the personal transport, tourism and free time means great benefit for the Central Bohemia region due to many reasons. The employment in many branches will increase, the accessibility of the interesting places and sport possibilities will be better etc.

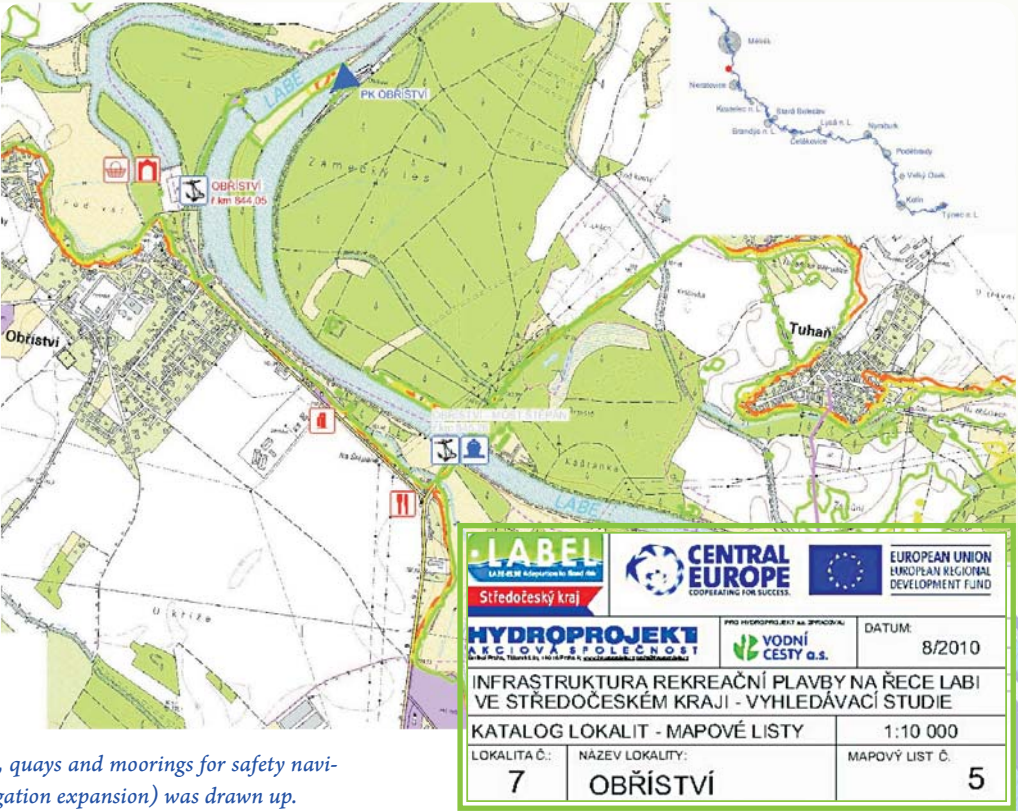
Due to these reasons the study which indicates localities of river ports, quays and moorings for safety navigation (necessary facilities for the navigation expansion) was drawn up.

These possible solutions in the Central Bohemia region (the section between Dolní Beřkovice and Týnec nad Labem) are proposed in this study.

Die Elbe hat als zentrale Wasserstraße der Tschechischen Republik eine einzigartige Stellung.

Die Bedeutung der Personen- und vor allem der Freizeitschifffahrt und damit auch der zusammenhängenden Infrastruktur gelangt nur langsam ins Bewusstsein der Öffentlichkeit und der Staatsverwaltungsorgane. Die Zahl der Privatbesitzer von Schiffen ist derzeit mit der Westeuropa nicht vergleichbar, jedoch die natürliche Entwicklung in der Tschechischen Republik wird zweifellos dieselbe Trends folgen.

Aus der Nutzung der Wasserstraßen für den Personenverkehr, Touristik und Freizeitgestaltung ergeben sich für das mittelböhmische Gebiet um den Fluss viele verschiedene Vorteile. Man kann den höheren Arbeitseinsatz in



vielen Industrie- und Gewerbebereichen, bessere Erreichbarkeit von interessanten Plätzen und Denkmälern in der Flussumgebung und erweiterte Sportaktivitäten usw. erwarten.

Das alles war der Grund zur Erstellung der Studie, welche die möglichen Standorte für zukünftige Häfen, Landungsplätze und Schiffshalter mappiert und ermittelt.

Die Studie enthält ausführliche Vorschläge der Lösungen in der Mittelböhmischen Region, u.z. im Gebiet zwischen der Gemeinde Dolní Beřkovice (Flusskilometer 825) und der Gemeinde Týnec nad Labem (Flusskilometer 933). Die Gesamtlänge des betroffenen Abschnitts beträgt 108 km.



Celkem bylo vybráno 53 lokalit výhledově vhodných pro přistávání rekreačních plavidel:

The total of 53 localities was indicated as suitable for docking recreation ships, from that:

Insgesamt wurden 53 Lokalitäten gewählt, die für Landung von Freizeitschiffen zukünftig genutzt werden können:

Vývaziště, stání 41 lokalit
The mooring, Schiffshalter, Standplätze 41 localities, 41 Lokalitäten

Přístaviště 4 lokality
The quay, Landungsplätze 4 localities, 4 Lokalitäten

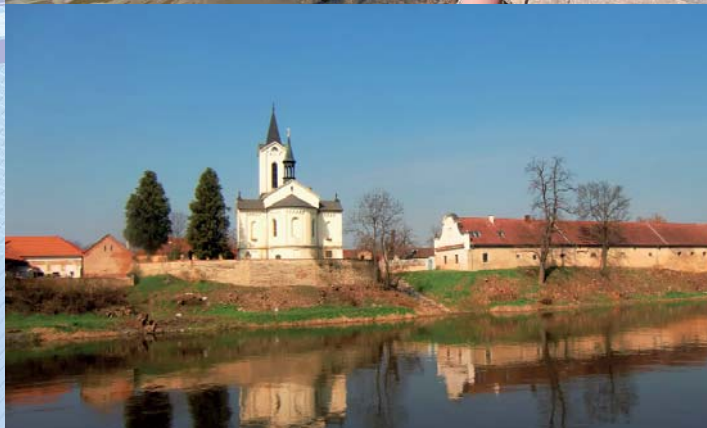
Přístav 4 lokality
The port, Häfen 4 localities, 4 Lokalitäten



Ve 4 vybraných lokalitách je uvažováno s využitím lokality jako ochranného přístavu v případě povodňové situace.

Four chosen localities are supposed to be the safe port during floods.

4 ausgewählte Lokalitäten sind als Schutzhäfen für den Fall der Hochwasserereignisse vorgesehen.



Každá lokalita je zpracována do popisného katalogového listu s dostupnými informacemi o lokalitě.

Each locality has its descriptive sheet which contents detailed information about the locality.

Jede Lokalität ist als ein informatives Katalogblatt mit den verfügbaren Auskünften über den Standort dargestellt.

Ke katalogovému listu je připojena mapa s vyznačením přistávacího místa a současně i ortofotomapa.

The orthophotomap and the map showing the location of landing places are attached to the descriptive sheet.

Dem Katalogblatt ist die Karte mit dem eingezeichneten Landungsplatz und die Orthofotokarte beigelegt.

Studie je k dispozici na <http://fondyeu.kr-stredocesky.cz>, leták, který právě čtete je populární formou zkrácený materiál, který uvádí na příkladech pouze některá navrhovaná řešení.

The study is available at <http://fondyeu.kr-stredocesky.cz>. The leaflet you are reading is abridged version of the study which shows only some examples of the proposed solution.

Die Studie findet man auf der Webseite: <http://fondyeu.kr-stredocesky.cz>. Dieses Merkblatt gibt in der Kurzform nur einige der vorgeschlagenen Lösungen an.



Středočeský kraj



Vyhledávací studie infrastruktury rekreační plavby na řece Labi na území Středočeského kraje

The prospecting study of the recreation navigation's infrastructure on the Elbe river in Central Bohemia region (Středočeský kraj)

Studie zur Untersuchung der Infrastruktur für die Freizeitschiffahrt auf der Elbe in der Mittelhöhmischen Region

